

DOI: 10.20913/2618-7515-2022-2-15

УДК 372.881.1

Научная статья

Дистанционное обучение китайскому языку студентов гуманитарных специальностей в российских вузах

И Аньжань

Институт иностранных языков, Российский университет дружбы народов

Москва, Российская Федерация

e-mail: anyaanran@mail.ru

Аннотация. *Введение.* Вопрос актуальности дистанционного образования изучается различными исследователями уже несколько десятилетий, с момента общей цифровизации общества. С 2019 г. после начала эпидемии COVID этот вопрос стал особенно актуальным во всех сферах образования, в том числе изучения иностранных языков. В период с 2019 по 2020 г. педагогами китайских и российских вузов активно разрабатывались новые дистанционные программы, учитывающие как особенности обучения при помощи современной техники и технологий, так и сложности изучения китайского языка студентами российских вузов. *Постановка задачи.* За несколько лет система дистанционного обучения китайскому языку студентов российских вузов значительно преобразовалась. Сейчас разрабатываются новые программы, используются современные платформы и приложения, внедряются интерактивные способы обучения, необходимо обозначить все особенности дистанционного образования. *Методика и методология исследования.* В работе использовались такие методы, как изучение теоретической литературы и анализ практического опыта. *Результаты.* Выявлен ряд достоинств и недостатков системы дистанционного образования. В целом новая система отличается от стандартного очного образования, но, несмотря на технологические сложности, может стать одной из наиболее эффективных систем образования. *Выводы.* Модель дистанционного китайского образования, несмотря на все трудности, активно развивается, стараясь соответствовать мировым потребностям. Главным преимуществом является то, что студенты из разных регионов могут легко общаться, обсуждая волнующие вопросы языковых особенностей и культуры древней восточной страны. Но потребуются немало времени, чтобы эта система образования стала «идеальной».

Ключевые слова: китайский язык, дистанционное обучение, российские студенты, цифровизация образования

Для цитирования: И Аньжань. Дистанционное обучение китайскому языку студентов гуманитарных специальностей в российских вузах // Профессиональное образование в современном мире. 2022. Т. 12, №2. С. 321–326. DOI: <https://doi.org/10.20913/2618-7515-2022-2-15>

DOI: 10.20913/2618-7515-2022-2-15

Scientific article

Distance learning of the Chinese language for students of humanities in Russian higher education institutions

Yi Anran

University of the Foreign languages, Peoples' Friendship University of Russia

Moscow, Russian Federation

e-mail: anyaanran@mail.ru

Abstract. *Introduction.* The issue of the relevance of distance education has been studied by various researchers for several decades, since the general digitalization of society. Since 2019, after the start of the COVID epidemic, this issue has become particularly relevant in all areas of education, including the study of foreign languages. In the period 2019–2020, teachers of Chinese and Russian universities actively developed new distance programs that take into account both the peculiarities of learning with the help of modern equipment and technologies, and the difficulties of learning Chinese by students of Russian universities. *Purpose setting.* For several years, the system of distance learning Chinese language for students of Russian universities has changed significantly. At this time new programs are being developed,

modern platforms and applications are being used, and interactive learning methods are being introduced. It is necessary to identify all the features of distance education. *Methodology of the study.* To conduct this study, we used such methods as: the study of theoretical literature and the analysis of practical experience. *Results.* As a result of the study, a number of both advantages and disadvantages were identified in relation to the distance education system. In general, the new system differs from standard full-time education, but, despite all its technological difficulties, it can become one of the most effective education systems. *Conclusion.* The Chinese distance education model, despite all the difficulties, is actively developing, trying to meet the world's needs. And the main advantage is that students from different regions can easily communicate, discussing exciting issues of linguistic features and culture of the ancient country of the East. But it will take a long time for this education system to become «ideal».

Keywords: Chinese language, distance learning, Russian students, digitalization of education

Citation: Yi Anran. [Distance learning of the Chinese language for students of humanities in Russian higher education institutions]. *Professional education in the modern world*, 2022, vol. 12, no. 2, pp. 321–326. DOI: <https://doi.org/10.20913/2618-7515-2022-2-15>

Введение. Обучение китайскому языку студентов российских вузов является достаточно сложным из-за разницы в языковой структуре и культурных особенностей страны. Оно стало еще сложнее в 2019 г. с началом общемировой эпидемии COVID-19. Необходимость самоизоляции, а также постоянно развивающиеся отношения между Россией и Китаем привели к активному развитию дистанционного направления.

В настоящее время дистанционное обучение как в российских, так и в китайских вузах активно внедряется. Педагогами и техническими специалистами создаются новые программы и приложения, появляются новые платформы и интерактивные способы обучения. Дистанционное образование позволяет решить ряд проблем, в том числе нехватки квалифицированных педагогов. При этом имеется ряд недостатков, связанных с самоорганизацией студентов и техническим оснащением.

Постановка задачи. За несколько лет система дистанционного обучения китайскому языку студентов российских вузов значительно преобразовалась. Сейчас разрабатываются новые программы, используются современные платформы и приложения, внедряются интерактивные способы обучения, необходимо обозначить все особенности дистанционного образования.

Цель исследования – выявить основные особенности обучения дистанционного обучения китайскому языку студентов российских гуманитарных вузов.

Методика и методология исследования. В работе использовались следующие методы: изучение теоретической литературы, анализ практического опыта.

Результаты. Обучение китайскому языку, как и другим иностранным языкам, в первую очередь нацелено на формирование межкультурной коммуникативной компетенции. Но в случае

с древним восточным языком одно лишь знание правил, фонетики и грамматики не дает возможности овладеть разговорными навыками в полной мере. Как считает ряд ученых, для полноценного освоения разговорных навыков, необходимо и знание культуры народа, языковой структуры (см.: напр.: [2]).

Изучение китайского языка как иностранного является сложным процессом для студентов русских вузов. Это связано с тем, что китайский язык в значительной степени отличается от русского – это язык образов и понятий [4]. Простое донесение до обучающихся лексики не позволяет обеспечить понимание особенностей словоупотребления и произношения. Для эффективного обучения необходимо использовать технологию развития критического мышления через чтение и письмо [6].

Вынужденный переход вузов на дистанционное обучение еще более осложнил процесс обучения русских студентов. В 2019 г. дистанционных программ обучения китайскому языку было немного, но самоизоляция и постоянно развивающиеся отношения между Россией и Китаем, способствовали активному развитию дистанционного направления. При разработке программ дистанционного обучения специалисты и преподаватели китайского языка стараются учитывать все особенности преподавания для русскоязычных студентов. Так, один из преподавателей Института Конфуция ДВГУ считает, что для эффективного обучения студентов гуманитарных вузов в России нет необходимости обучать их с нуля: необходимо искать понятные аналоги и эквиваленты [3]. Кроме того, для решения проблем восприятия особенностей языковой стилистики, а также культуры нужно делать акцент на применении наглядных методов донесения информации. Это позволит упростить понимание морфологии и исторические предпосылки формирования тех или иных фраз.

В стандартных программах традиционной методики обучения, используемой специалистами из Институтов Конфуция, расположенных на территории Российской Федерации, эти и многие другие моменты были учтены: использовались комбинированные упражнения, отличающиеся по сложности для разных уровней обучения, главная цель которых – обеспечение активизации языка и способности решать сложные задачи при живом общении [2]. Но переход на дистанционное обучение привел к тому, что традиционная модель уже не могла справляться со своими задачами и обеспечивать новые потребности международного образования. Преподаватели из Китая, способные быстро и четко доносить информацию до студентов и обеспечивающие эффективное общение с носителями языка, не могли покинуть свою страну, и российские специалисты были вынуждены переходить на мобильные способы общения со студентами [5].

Цифровизация образования началась с момента проникновения современных технологий во все сферы человеческой жизни. Этот процесс как с точки зрения социальной цифровизации в целом, так и образования в частности изучался многими учеными, в том числе зарубежными. Среди трудов можно отметить изучение развития информационного общества К. Н. Хэнглундом (1999 г.) и изучение цифровой социологии А. Р. Нил (2010 г.). Эти исследования по сей день являются актуальными и используются при изучении современного дистанционного образования.

Исследования процесса формирования дистанционного обучения начались еще в конце XX – начале XXI в. В 2000 г. А. И. Карчеллменом и П. Дачестелом разработаны параметры «идеального» дистанционного курса [11]. Но сейчас эти параметры не могут считаться полностью эффективными из-за стремительного развития современных технологий, появления новых приложений и платформ.

На момент начала эпидемии COVID-19 система дистанционного образования использовалась далеко не везде и не могла считаться идеальной. Многие методы дистанционного образования оказались эффективными, и было решено продолжить разработку методов, использующих дистанционные площадки [1].

Развитие дистанционного образования в настоящее время основывается на разработках, существующих с 2000-х гг. Здесь можно отметить утверждение Сэмбелл относительно того, что дистанционное образование в значительной степени отличается от стандартного подхода к обучению: оно не просто дает базовые знания, а напоминает научно-исследовательский процесс,

который позволяет создать новую среду сотрудничества педагога и учащегося [12].

Современное дистанционное образование в преподавании китайского языка студентам российских вузов включает множество составляющих. Если ранее использовались только видео и слайды, доступные для самостоятельного изучения или являющиеся «подспорьем» при донесении информации до обучающихся, то развитие информационных технологий позволило создать ряд современных платформ с интерактивными оболочками.

За последние два года образование преобразилось, вышло на новый уровень, где используются возможности современной техники и технологий с высокой эффективностью. Как отмечают в Российском университете дружбы народов, возможность общаться дистанционно позволила решить ряд существующих ранее проблем, в особенности связанных с недостатком квалифицированных преподавателей – носителей языка [9]. Правда, удаленное общение российских студентов с китайскими преподавателями не всегда оказывается простым, в том числе из-за разницы во времени: при сборе групп из разных городов возникает сложность в выборе времени для проведения онлайн-занятий, которые необходимы на каждом этапе обучения.

Сейчас студенты российских вузов могут не только пообщаться со своими педагогами с помощью Skype и Zoom, но и выбрать один или несколько из множества дистанционных курсов, существующих в интернете. Однако при самостоятельном выборе обучающего дистанционного курса возникает проблема: он может не соответствовать потребностям студента или не даст необходимого уровня образования [9]. Поэтому прежде чем обращаться к платформам и дистанционным курсам, студентам российских вузов следует советоваться с преподавателями, знающими особенности современного дистанционного обучения.

В 2022 г. количество способов и методов дистанционного образования значительно возросло. Педагоги не только используют простые программы для удаленного общения, но и создают интерактивные программы обучения с помощью современных приложений и платформ.

Исследователи отмечают ряд преимуществ дистанционных форм обучения:

- отсутствие ограничений по местонахождению, то есть ученик из любой страны может общаться с носителями языка, находящимися на других континентах;
- экономия времени, в том числе на поездки до места обучения, можно заниматься дома, на даче и даже в гостях;

– сокращение затрат – дистанционные курсы часто стоят дешевле обычных за счет отсутствия затрат на аренду помещения и отсутствуют проезд до места обучения [8];

– индивидуальный график обучения – часть занятия, за исключением массовых групп, можно индивидуально согласовывать с руководителем в зависимости от наличия свободного времени и часового пояса [9];

– высокая технологичность – использование современных программ и интерактивного обучения позволяет быстрее разобраться в структуре языка, понять культурные особенности, проникнуть в «естественную среду», что особенно актуально для изучения китайского языка и его древней культуры;

– ориентация на результат за счет повышения самостоятельности – ответственность в большей степени ложится непосредственно на обучаемого, но это преимущество является спорным, так как далеко не все студенты ответственны. Отсутствие учебной обстановки может привести к появлению субъективных причин для отказа от обучения, таких как дефицит времени, сложности с оборудованием, снижение интереса к обучению;

– возможность регулярного общения с носителями языка.

Несмотря на перечисленные преимущества, существуют и недостатки дистанционной системы обучения, связанные, в первую очередь, с особенностями восприятия удаленных форм обучения студентами и преподавателями, а также со сложностью технологической организации процесса [10]. Среди таких недостатков необходимо отметить попытки скрыть реальный уровень знаний некоторыми студентами. При наличии интернета и гаджетов в момент удаленного тестирования и проверки языковых навыков, несмотря на тщательную разработку методов, обучающиеся не всегда честно отвечают на вопросы, находя ответы в открытых источниках и пытаясь повысить свой уровень «искусственно». Это приводит к тому, что студент попадает не в ту группу, получает не те задания, которые соответствуют его реальному уровню знаний, что значительно снижает эффективность обучения и приводит к непониманию сущности материала. Если при живом общении преподаватель может легко определить попытки «фальсифицировать» результаты, то при дистанционном общении это не всегда возможно [7].

Кроме того, существует технологическая проблема организации образования как со стороны преподавателей, так и со стороны студентов. Педагогам приходится постоянно осваивать новые методики, программы и средства

дистанционного образования, учиться не только самим пользоваться техническими достижениями, которых в последнее время становится все больше, но и эффективно доносить информацию об использовании программ студентами [9]. Однако далеко не всегда есть возможность обеспечить бесперебойную связь из-за некорректной работы провайдеров или неуверенного приема сети.

В целом дистанционное образование китайскому языку для российских студентов имеет больше преимуществ, чем недостатков. Самое главное – привыкнуть к новой образовательной среде, обеспечить большую самоорганизованность и решение технических проблем при их наличии, а преподавателям необходимо разрабатывать программы, способные не только качественно доносить информацию до студентов, но и повышать уровень их мотивации.

Таким образом, модель дистанционного китайского образования в последние годы активно развивается в соответствии с мировыми потребностями. Студенты из разных регионов могут обсуждать вопросы языковых особенностей и культуры древней восточной страны. Потребуется еще немало времени, чтобы эта система образования стала «идеальной».

Выводы. Анализ современной системы дистанционного обучения китайскому языку, получившей наибольшее развитие в 2019 г. из-за режима самоизоляции, позволяет сказать, что модель дистанционного образования в значительной степени отличается от привычного очного обучения.

Использование современной техники и технологий дает возможность решить ряд проблем, связанных с общением русскоязычных студентов с носителями языка и квалифицированными преподавателями. Платформы, приложения и другие методы удаленного общения создают интерактивную среду для полного погружения в специфику древнего языка и китайской культуры.

Достоинства и недостатки модели дистанционного обучения китайскому языку, так же, как и традиционной системы, вызваны многими факторами. В целом модель дистанционного китайского образования в последние годы активно развивается, стараясь соответствовать мировым потребностям. Студенты из разных регионов могут легко общаться, обсуждая волнующие вопросы языковых особенностей и культуры древней восточной страны, но потребуется немало времени, чтобы эта система образования стала «идеальной».

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Беляева Е. А., Грунт Е. В., Салганова Е. И. Образовательные платформы дистанционного образования в российских и китайских вузах: новые вызовы высшей школе // Вестник Южно-Уральского государственного университета. Серия «Социально-гуманитарные науки». 2020. Т. 20, №4. С. 93–98.
2. Волков К. В. Современные методики обучения китайскому языку: анализ практического опыта // Международный журнал экспериментального образования. 2017. №4–2. С. 96–99.
3. Ли Юн С. Различия в преподавании китайского языка как иностранного в российских и китайских ВУЗах // Актуальные вопросы методики преподавания китайского языка сб. метод. материалов. Владивосток: Изд-во Дальневост. ун-та, 2010. С. 8–11.
4. Малая А. Г., Клочкова Н. В., Коротышева Ю. Н., Воронюк Ю. С., Ли Ч. М. Новые педагогические условия обучения китайскому языку // Вестник науки и образования. 2017. №7 (31), т. 1. С. 59–65.
5. Мэн Ф. Новое направление в развитии китайского языка как иностранного в рамках международного продвижения китайского языка – сетевое дистанционное образование. Сямыньский университет, 2010. С. 15–20.
6. Назарова С. А. Современное состояние обучения китайскому языку: изучение и обобщение опыта преподавателей китайского языка // Современные востоковедческие исследования. 2021. Т. 2, №2. С. 13–21.
7. Печеркина А. А., Сыманюк Э. Э., Умникова Е. Л. Развитие профессиональной компетентности педагога: теория и практика. Екатеринбург, 2011. 233 с.
8. Святовец В. В., Проценко А. В. Преимущества и недостатки заочного дистанционного обучения иностранному языку в неязыковом вузе // Вестник Белгородского юридического института МВД России. 2014. №2–2. С. 39–41.
9. Цзэн Ю. Анализ текущего положения и перспектив дистанционного обучения китайскому языку в России // Вестник современной науки. Серия: Гуманитарные науки. 2021. №1. С. 113–118.
10. Чэнь Ю., Ле Ю. Преимущества и недостатки дистанционного обучения китайскому языку как иностранному // Изд-во Пекинского университета. 2019. С. 5–9.
11. Carr-Chellman A., Duchastel P. The ideal online course // The British Journal of Educational Technology. 2000. Vol. 31, №3. P. 229–241.
12. Sambell K. Enquiry-based learning and formative assessment environments: student perspectives // Practitioner Research in Higher Education. 2010. Vol. 4, №1. P. 52–61.

REFERENCES

1. Belyaeva E.A., Grunt E.V., Salganova E.I. Educational platforms of distance education in Russian and Chinese universities: new challenges to higher education. *Bulletin of the South Ural State University. Series «Social and Humanitarian Sciences*, 2020, vol. 20, no. 4, pp. 93–98. (In Russ.)
2. Volkov K. V. Modern methods of teaching Chinese: analysis of practical experience. *International journal of experimental education*, 2017, no. 4–2, pp. 96–99. (In Russ.)
3. Li Yu. S. Differences in teaching Chinese as a foreign language in Russian and Chinese universities. *Topical issues of the methodology of teaching Chinese: methodic. materials coll.* Vladivostok, Far East. Univ. Publ., 2010, pp. 8–11. (In Russ.)
4. Malaya A. G., Klochkova N. V., Korotysheva Yu. N., Voronyuk Yu. S., Li Ch. M. New pedagogical conditions for teaching Chinese. *Bulletin of science and education*, 2017, no. 7, vol. 1, pp. 59–65. (In Russ.)
5. Meng F. A new direction in the development of Chinese as a foreign language within the framework of the international promotion of the Chinese language is online distance education. Xiamen University, 2010. pp. 15–20.
6. Nazarova S.A. The current state of Chinese language teaching: studying and generalizing the experience of Chinese language teachers. *Modern oriental studies*, 2021, vol. 2, no. 2, pp. 13–21. (In Russ.)
7. Pecherkina A.A. *Development of professional competence of a teacher: theory and practice*. Ekaterinburg, 2011, 233 p. (In Russ.)
8. Svyatovecz V.V., Protsenko A.V. Advantages and disadvantages of distance learning a foreign language in a non-linguistic university. *Bulletin of Belgorod Law Institute of Ministry of Internal Affairs of Russia*, 2014, no. 2–2, pp. 39–41.
9. Tseng Yu. Analysis of the current situation and prospects of distance learning Chinese in Russia. *Bulletin of Modern Science. Series: Humanities*, 2021, no. 1, pp. 113–118. (In Russ.)
10. Tseng Yu., Le Yu. Advantages and disadvantages of distance learning Chinese as a foreign language. Beijing Univ. Publ., 2019, pp. 5–9.
11. Carr-Chellman A., Duchastel P. The ideal online course. *British Journal of Educational Technology*, 2000, vol. 31, no. 3. pp. 229–241.
12. Sambell K. Enquiry-based learning and formative assessment environments: student perspectives. *Practitioner Research in Higher Education*, 2010, vol. 4, no. 1, pp. 52–61.

Информация об авторе

И Анъжань – ассистент Института иностранного языка, Российский университет дружбы народов (Российская Федерация, 117 198, г. Москва, ул. Миклухо-Маклая, 6, e-mail: anyaanran@mail.ru).

Статья поступила в редакцию 08.04.2022

После доработки 18.04.2022

Принята к публикации 16.06.2022

Information about the author

Yi Anran – Assistant of the Institute of Foreign Languages, Peoples' Friendship University of Russia (6 Miklukho-Maklaya Str., Moscow, 117 198, Russian Federation, e-mail: anyaanran@mail.ru).

The paper was submitted 08.04.2022

Received after reworking 18.04.2022

Accepted for publication 16.06.2022